

四家藏

汲 取 先 贤 智 慧 · 铺 就 成 功 阶 梯

毛 佩 琦 教 授 作 序 特 别 推 荐

精
华
本

徐霞客游记



游 记 文 学 中 的 千 古 奇 书

徐霞客 著

- 精选代表性篇目，展现《徐霞客游记》之魂之所在，是现代入寄情山水的实用指南。
- 蕴含古朴气息的木版画插图和简练图说，以图释文，扩充知识面，给读者全方位多角度的阅读体验。
- 按文章段落进行翻译、注释，对文中的生僻字词准确翻译，消除阅读障碍，提升阅读速度。



万卷出版公司
WANJUAN PUBLISHING COMPANY

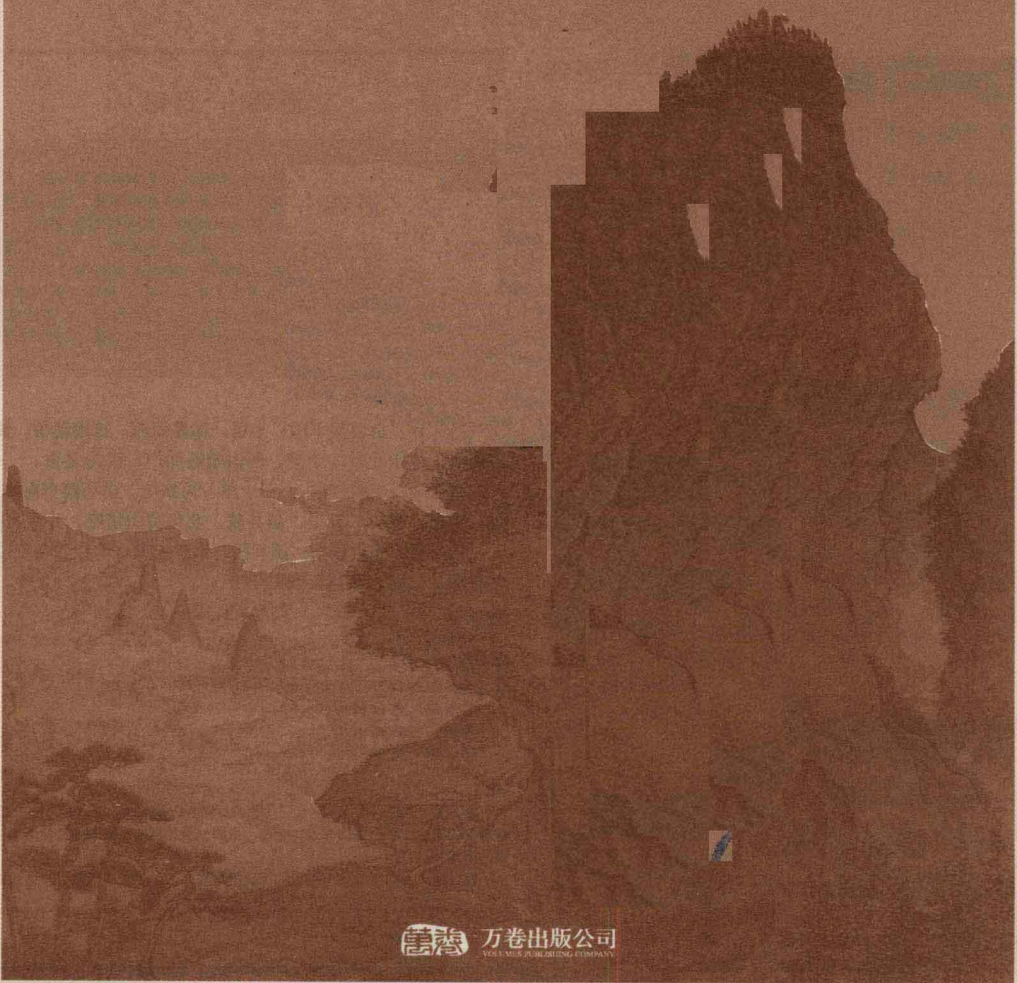
品读国学经典 · 家藏四库丛书

精华本

徐霞客游记



徐霞客 著



万卷出版公司

WANJUAN PUBLISHING COMPANY

© 徐霞客 著 2009

图书在版编目(CIP)数据


徐霞客游记：精华本 / (明) 徐霞客著. —沈阳：万卷
出版公司，2009.1

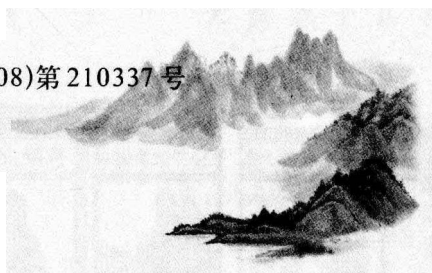
(家藏四库)

ISBN 978-7-80759-652-3

I. 徐… II. 徐… III. ①游记—中国—明代②历史地理—
中国 IV. K928.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 210337 号

设计制作 /  智品书业



●●●●● (精华本)

出版者 万卷出版公司
地 址 沈阳市和平区十一纬路 29 号
邮 编 110003
联系电话 024-23284089
电子信箱 hzbzs@mail.lnpgc.com.cn
印 刷 北京振兴华印刷厂
经 销 各地新华书店发行
幅面尺寸 720mm × 1000mm 1/16
印 张 24.75
字 数 283 千字
版 次 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷
执行主编 李英健 李克
责任编辑 丁建新
书 号 ISBN 978-7-80759-652-3
定 价 21.30 元

丛书所有文字插图版式之版权归出版者所有 任何翻印必追究法律责任

自现存的40余万字原文中，再次选编，精炼出最能代表“徐霞客精神”的26篇，呈现给读者。

随文插入大量精美古朴的版画，以图释文，细致描绘出壮美胜景，令读者有身临其境之感。

- 简要介绍山水名胜。
- 概括作者游历经过。
- 总结作者考察结果。

- 精选篇目，展现优美胜景。
- 是现代人的旅游指南。
- 谨慎分段、点校，有助读者阅读。

- 尊重原文原意。
- 白话文翻译流畅。
- 帮助理解原文，提升阅读速度。

游黄山^①日记

【题解】

黄山以秀著称，有“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”之名。黄山原名黟山，相传黄帝与容成子、浮丘公同在此炼丹，后得道升仙。而唐代天宝年后改为今名。因山势巍峨挺拔、雄奇瑰丽而著称。

黄山风景以奇松、怪石、云海、温泉四奇而著名。而此记是徐霞客初游黄山时所作。作为探险者，作者将一路游程如踏雪寻径、凿冰开路等情景记述的同时，还详细地记述了黄山的几大旅游资源和景色特点，如黄山温泉、黄山松等。对天都、莲花二峰也有描绘，对石笋矸、天平矸等胜景赞颂备至。徐霞客写景状物的功夫，用词造句的巧妙精当在该记中都一一展现。

原文

初二日，自白岳下山，十里，循麓而西，抵南溪桥。渡大溪，循别溪，依山北行。十里，两山峭逼如门，溪为之束。

越而下，平畴^②颇^③广。二十里，为猪坑。由小路登虎岭，路甚峻。十里，至岭。五里，越其麓。北望黄山诸峰，片片可掇^④。

又三里，为古楼坳。溪甚阔，水涨无梁，木片弥布^⑤一溪，涉之甚难。二里，宿高桥。

注释

①黄山：在安徽黄山市南，面积约154平方公里。古代秦时称黟山，相传轩辕黄帝率手下大臣容成子、浮丘公来此炼丹，并最终得道升天，唐天宝六年（公元747），唐玄宗依此传说敕改黟山为黄山。

②平畴：平坦的田地。

③掇：拾取的意思。

④弥布：遍布。

译文

初二日，从白岳山下来，走了十里路，顺着山麓向西，到达南溪桥。渡过大溪，顺着别溪水，沿着山麓向北走。走过十里路，看见两座山陡峭逼近像两扇门，溪水被它所约束。

越过两座山向下前进，平坦的田地很是宽广。走了二十里路，就是猪坑。从小

详尽准确的注释和对生僻字、古今异读字随文注音，可提高阅读速度，帮助读者更好地理解原文，体验探索名山大川的乐趣。

配图图说重现原文中所记述的胜景，介绍所游历处的风土人情，扩充读者知识面。

路攀登到虎岭，路很是险峻。又走了十里路，到达虎岭。再走完五里路，越过虎岭山麓。向北方向看，黄山的各个山峰，小的犹如片片山石，似乎可以用手来拾取。

又走了三里路，就是古楼坳。溪水比较宽阔，溪水飞涨但是又没有桥梁，木片布满整条溪水，亦脚踏过溪水很艰难。二里路后，在高桥上停下休息食宿。

原文

初三日，随樵者行，久之，越岭二重。下面复上，又越一重。两岭俱峻，曰双岭。共十五里，过江村。二十里，抵汤口，香溪、温泉诸水所由出者。折而入山，沿溪渐上，雪且没趾。

五里，抵祥符寺^①。

汤泉^②在隔溪，遂俱解衣赴汤池。池前临溪，后倚壁，三面石甃^③，上环石如桥。

汤深三尺，时凝寒未解，而汤气郁然，水泡池底汩汩起，气本香冽。黄贞父谓其不及盘山^④，以汤口、焦村孔道，浴者太杂速^⑤也。浴毕，返寺。僧挥印引登莲花庵，蹑雪循涧以上。涧水三转，下注而深泓者，曰白龙潭；再上而停涵石间者，曰丹井。井旁有石突起，曰“药臼”，曰“药挑”^⑥。

宛转随溪，群峰环耸，木石掩映。如此一里，得一庵，僧印我他出，不能登其堂。堂中香炉及钟鼓架，俱天然古木根所为。遂返寺宿。

注释

- ①祥符寺：也称为“汤寺”，宋大中祥符六年所建。
- ②汤泉：即黄山温泉，也称朱砂泉。
- ③石甃：石砌的意思。



黄山云海

黄山云海与黄山温泉、怪石、奇松并称“黄山四绝”。云海由低云和地面雾组成，因为黄山树林繁茂，日照时间短，水汽不易蒸发，故雾气常年不散，形成云海。

徐霞客游记

- 精美木版画，古意盎然。
- 配合图说，介绍景观特色。

- 注重读音的准确性。
- 扫除读者阅读障碍。
- 重视阅读的顺畅性。

- 注重古地名、人名的注释。
- 扩充阅读量。
- 增加地理知识。

国学与我们同在

——《家藏四库丛书》序

毛佩琦

国学是什么？简单地说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年来积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》、《庄子》、《孙子》、《史记》、《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广而言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，包括我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如，敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间推移和学术进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了一套独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了所谓以地下文物与传世文献相补充互证的二重证据法。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方的理论和方法，研究中国学问，王国维借鉴尼采的哲学等研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的介入，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史

文化，它们当然也是国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

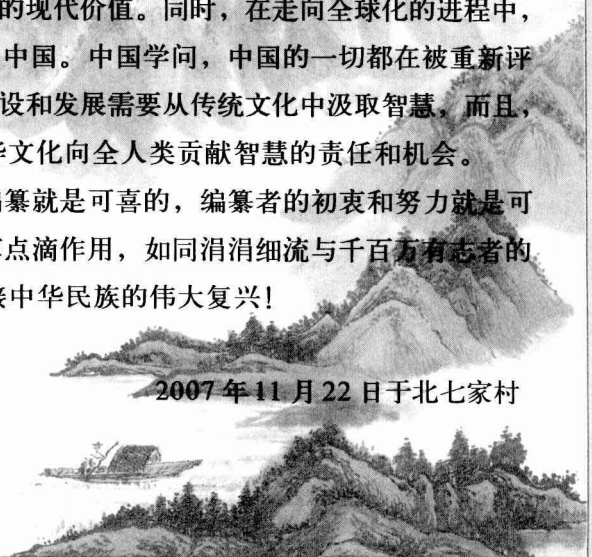
然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟船坚炮利强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对帝国主义的强大，中国人自愧不如，一方面拼命学习引进西学，另一方面就是拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”、“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，以致造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。在全面批判全盘西化的同时，却走向全面西化。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于猛醒，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且，中国也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和机会。

那么，这套国学丛书编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细流与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。

2007年11月22日于北七家村





编者的话

“五岳归来不看山，黄山归来不看岳。”登顶黄山的旅人，看峰峦叠翠，云海缭绕，十之有九会赞同这句话。而还未真正见识黄山壮美奇观的人，又会因这句话对黄山之美多几分渴望之情。然而，也许少有人知道，这句诗正是出自徐霞客之口，是他，第一个掀起了黄山的神秘面纱，将那数不胜数的绮丽美景公之于众。徐霞客，一位将功名利禄抛置脑后，终生寄情山水的奇人。是他的一句“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”将本是名不见经传的黄山，推到了群峰之首，万峦之巅的高度，使后来人趋之若鹜。

清初诗坛盟主钱谦益，对徐霞客其人以及《徐霞客游记》都给予了极高评价。虽然仅与徐霞客有一面之缘，但他曾评价：“徐霞客千古奇人，《游记》乃千古奇书。”徐霞客的“奇”，不在于使黄山闻名的《漫游黄山仙境》里盛赞的诗句，而是在于他用自己的双脚，丈量了途经的每一方寸土地，用手中的笔详尽记录了所能触及的每一处山水顽石，写出了一部在中国地理学、地质学上都有重要意义的——《徐霞客游记》。

《徐霞客游记》是以日记体为主的一本中国古代地理名著。作者徐霞客22岁开始第一次离开家乡远行，27岁开始边游历祖国的山川美景，边将路途中的所见、所闻、所感记录下来。他一生几乎都在旅行中度过，写有天台山、雁宕山、黄山、庐山等名山游记十余篇，以及以地区为划分的《闽游日记》、《黔游日记》、《滇游日记》等地域性游记。

与历代贪恋山水风情的文人雅士寄情山水的情操不同，徐霞客不但对美景发出赞叹，同时对所到之处的地理、地质、地貌也有详尽的描述和科学的考察。在游记中，他就提出了为何长江的源头短，黄河的源头长，而长江却比黄河要长这个疑问。徐霞客还对经典地理著作《禹贡》

中所说的“岷山导江”的结论提出质疑，并且通过实地考察和独立思考，得出了自己的结论，以实际行动证明了权威书籍中的谬误。这种对地理地貌严谨、科学的考据态度，和以事实为依据、毫不夸张造作的叙事风格，使《徐霞客游记》一书在中国的地理科学中占有里程碑式的地位。

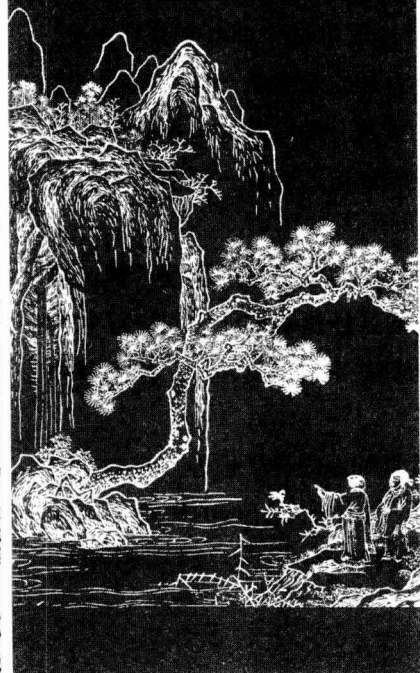
据记载，在三十多年的旅行生涯中，徐霞客写下了2000多万字的游记，但几经辗转，游记的大部分已经散佚。在编排本书的过程中，我们从现存的40多万字《徐霞客游记》中慎重筛选。将其中最能体现徐霞客游历生涯、最能展现中国奇绝壮美的自然景观的篇章集结成册。在有限的篇幅中，最大限度地保留《徐霞客游记》的整体风貌。

同时，我们本着精审精校原则，对原文标点使用、段落划分都进行了仔细的推敲和修改，务求使读者获得流畅的阅读体验。《徐霞客游记》成书于明代，原文中的生僻字、古今异读字比较多。针对这个问题，我们遵循重复注音原则，对原文中出现的生僻字、古今异读字随文注音。

《徐霞客游记》中涉及到很多古地名、古民族名和古代历史遗迹，这些在生活中并不常见的名词。为此，我们不但对原文中的生僻字词进行了详尽的注释，对于原文中出现的一些古地名也追根溯源，在注释中将古地名的地理位置准确标示出来，减少了普通读者在阅读过程中对地理位置描述的困惑和障碍。更令读者在阅读过程中有一种身临其境之感。最后，我们按照整部书的风格选取了精美古朴的木版画，配合图说，或是概括性地介绍了书中出现的风景名胜，或是介绍徐霞客当年途经之处的人情风物。呈献给读者的不仅是文字上的享受，更有一种文化和艺术美感上的提升。

徐霞客在游历过程中曾经多次遭遇险境，这已经远远超越了游玩的境界，而是彻彻底底的探险、冒险了。他的这种执着被现代的旅行家们称为“徐霞客精神”，而徐霞客其人也成为那些富有冒险精神、探索精神的旅游爱好者们所推崇的对象。

《徐霞客游记》对于地理学家是一份珍贵的地理科学报告。对普通读者而言，它更像是一本旅游指南，书中那一片片壮阔辽远的风景，一座座高峻雄伟的山峰，似乎正在催动我们渴望冒险的心，在攀登中获得乐趣，在探索中寻觅真知。



目 录

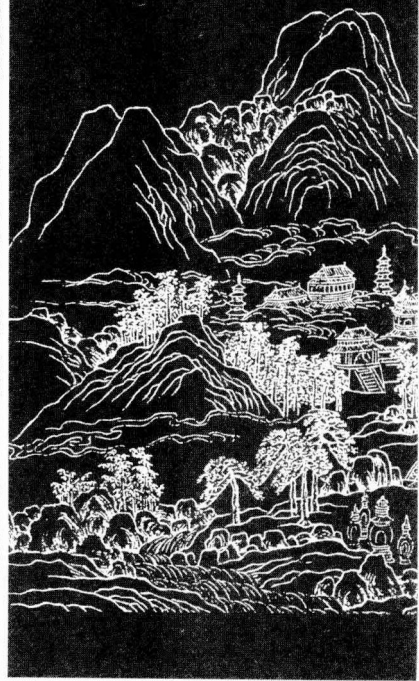
阅读指南

国学与我们同在

编者的话

游天台山日记	1
游雁宕山日记	12
游白岳山日记	22
游黄山日记	30
游武彝山日记	44
游庐山日记	58
游黄山日记后	72
游九鲤湖日记	80
游嵩山日记	90
游太华山日记	106
游太和山日记	115
闽游日记前	126

闽游日记后	140
游天台山日记后	159
游雁宕山日记后	171
游五台山日记	191
游恒山日记	200
黔游日记一	209
滇游日记一	283
游太华山记	286
滇游日记二	294
盘江考	356
永昌志略	366
丽江纪略	370
法王缘起	372
溯江纪源	374



游天台山^①日记

【题解】

天台山，位于浙江东南，自古有“佛国仙山”的美誉。僧人智顓在天台山悟道，开创中国佛教第一个宗派“天台宗”。天台山集古、幽、清、奇的特点为一身，千年来以“佛宗道源，山神水秀”吸引无数文人墨客争相记录、赞颂。李白有诗云：“龙楼凤阙不肯往，飞腾直欲天台去。”徐霞客也对天台山情有独钟、流连忘返。此篇就是他第一次游览天台山后写下的游记。

原文

癸丑之三月晦^②，自宁海出西门。云散日朗，人意山光，俱有喜态。三十里，至梁隍山。闻此地於菟^③夹道，月伤数十人，遂止宿焉。

四月初一日，早雨。行十五里，路有歧^④，马首西向台山，天色渐霁。又十里，抵松门岭，山峻路滑，舍骑步行。自奉化来，虽越岭数重，皆循山麓；至此迂回临陟，俱在山脊。

注释

①天台山：又称台山，在今浙江天台县北，有华顶、赤城、琼台、桃源、寒岩、明岩等胜景，以石梁飞瀑最著名。天台山为佛教天台宗的发祥地，有隋朝创建的国清寺。

②晦：每月最末一天。

③於菟：即老虎。

译文

癸丑（公元1613）年三月三十日，由宁海县城西门出发，天空中阴云尽去，阳光灿烂。人的心情、山色春光尽具喜悦之态。走了三十里路，到达梁隍山。听说这个地方常有猛虎出



刘阮入天台

作为佛国仙山的天台山总是流传着许多亦真亦幻的故事传说。东汉刘晨和阮肇至天台山采药迷路，遇见两位明丽多姿的仙女，因彼此有情，遂结为夫妇，温柔乡中沉醉半年后归家，发现子孙已过七代。而再入天台山寻访仙女，却找不到原路了。像这样与天台山有关的故事传说举不胜举。

没，一个月时间内就伤了数十名行人。于是，只好停止前行，找一家客栈住下。

四月初一日，早上一直下雨。走了十五里路，路旁有个岔道，勒马从西面向天台山进发，天色逐渐转晴。又走了十里山路，到达松门岭下，因为山高且又路滑，不能骑马，只好步行前进。从奉化来的道路，虽然经过数重山岭，都是顺着山麓走，抵达这个地方后，无论迂回曲折或临水登高，都在大山脊上面。

原文

而雨后新霁，泉声山色，往复创变，翠从中山鵲映发，令人攀^{pān}历忘苦。又十五里，饭于筋竹庵。山顶随处种麦。从筋竹岭南行，则向国清大路。适有国清僧云峰同饭，言此抵石梁，山险路长，行李不便，不若以轻装往，而重担向国清相待。

译文

雨后天空晴朗，随处可以听见秀美山色中叮叮咚咚的泉水声，山色反复变化出现新的景观，盛开的杜鹃花在绿树丛中相互辉映，这一切让人忘却了登山跋涉的辛苦。又走了十五里路，在筋竹庵里休息吃饭。麦子种满了山顶。筋竹岭的南边就是通向国清寺的大路。恰巧有个国清寺僧人名字叫云峰的同我一桌吃饭。他告诉我：从这条路到石梁的那一段，山险岭峻而且路途漫长，行李不方便携带。不如让担夫将重的行李先担去国清寺，你自己轻装前往。

原文

余然^①之，令担夫随云峰往国清，余与莲舟上人^②就石梁道。行五里，过筋竹岭^③。岭旁多短松，老干屈曲，根叶苍秀，俱吾闾门^{chāng}盆中物也。又三十余里，抵弥陀庵。上下高岭，深山荒寂，恐藏虎，故草木俱焚去。泉轰风动，路绝旅人。

庵在万山坳^④中，路荒且长，适当其半，可饭可宿。

注释

- ①然：同意。
- ②上人：对僧人的尊称。
- ③筋竹岭：位于王爱山岗，距宁海域关约40公里。
- ④坳：低洼处。

译文

我欣然同意他的建议，让担夫挑着行李跟随云峰先去国清寺，我和莲舟上人一起从石梁道上前行。走过了五里路，翻过了筋竹岭。山岭附近有很多又老又矮的松

树，树干已经变形，弯弯曲曲，松叶清秀翠绿，极像城里人盆景中栽的清秀奇异的松树桩。又前进三十多里，才到弥陀庵。在高峻的山岭里爬上来爬下去，深山里很是寂静荒凉，〔因为害怕有猛虎躲藏在路边的草木中伤人，路边的草木都被放火烧掉了。〕泉水轰鸣，劲风动地，山路上没有其他旅行的人。

弥陀庵坐落在万山坳中，这一路显得荒凉而漫长，弥陀恰巧位于在路途的中间，路过的行人可以在此用饭或住宿。

原文

初二日，饭后，雨始止。遂越潦^①攀岭，溪石渐幽，二十里，暮抵天封寺^②。卧念晨上峰顶，以朗霁^③为缘，盖连日晚霁，并无晓晴。及五更梦中，闻明星满天，喜不成寐。

初三日，晨起，果日光烨烨^④。决策向顶。上数里，至华顶庵；又三里，将近顶，为太白堂，俱无可观。

注释

- ①潦：积水。
②天封寺：今仍称天封，在天台县东北境。
③烨烨：原指火燃极旺，此指日炽。

译文

初二日，吃完饭以后，雨才停下来。跨过路上积的水湾，开始攀登山岭，溪流和山岩显得越来越清澈、幽静。走完了二十里路，在傍晚时候到达天封寺。躺在床上，还想着明天早上登攀峰顶的事情，若缘分到了雨停下了天气晴朗，连日来都是晚上雨后才转晴，没有一天天亮时天气是晴朗的。五更的时候从梦中醒来，听仆人说满天都是明亮的星星，高兴得无法再重新进入睡眠。

初三日，早上起床，果然看如火光一般闪耀的阳光，所以决定向山顶前进。向上攀登了数里山路，到达华顶庵。又走了三里，快要接近华顶峰的途中，有一座太白堂，路途中并没有什么值得欣赏的景色。

原文

闻堂左下有黄经洞，乃从小径。

二里，俯见一突石，颇觉秀蔚。至则一发僧结庵于前，恐风自洞来，以石罅^{zhòu}塞其门，大为叹惋。复上至太白，循路登绝顶^②。荒草靡靡，山高风冽，草上结霜高寸许，而四山回映，琪花玉树，玲珑弥望。岭角山花盛开，顶上反不吐色，盖为高寒所勒^③耳。

仍下华顶庵，过池边小桥，越三岭。溪回山合，木石森丽，一转一奇，殊慊^④所望。

注释

① 麓：砌。

② 绝顶：华顶峰，在天台县东北境内，为天台山绝顶，海拔1098米。

③ 勒：限制。

④ 慊：满足。

译文

听人说太白堂的左下方有个黄经洞可以游览，就决定从小路走。

步行二里路后，俯身下看便见一块突出的大石头，倍感秀丽华美。走近一看，原来是一位僧人在黄经洞前构造的庵，怕风从洞里面吹出来，就用石头堵住洞门，不由大为感叹惋惜。只好重新往前走，到了太白堂后，顺着山路登上天台山绝顶华顶峰。峰顶上，周围的荒草被强风吹得纷纷倒伏，因为山峰高，所以寒风凛冽，草上积了一寸多厚的霜雪，转而俯视峰下四周的山峦，碧玉般的绿树与美丽的鲜花，远远望去非常玲珑清晰。山脚下山花怒放，山峰顶上反而没有开放的山花，可能是因为高处寒冷的气候所导致的。

沿着来时的路下山到达华顶庵，经过池边的小桥，翻过三座山岭。溪水潺潺，山峦层叠，树丛繁密，岩石焕发着光采，转过一个地方就有一处奇景，使赏景的愿望得到很大的满足。

原文

二十里，过上方广，至石梁，礼佛昙花亭，不暇细观飞瀑。

下至下方广，仰视石梁飞瀑，忽在天际。闻断桥、珠帘尤胜，僧言饭后行犹及往返，遂由仙筏桥向山后。越一岭，沿涧八九里，水瀑从石门泻下，旋转三曲。上层为断桥，两石斜合，水碎进石间，汇转入潭；中层两石对峙如门，水为门束，势甚怒；下层潭口颇阔，泻处如闕^①，水从坳中斜下。三级俱高数丈，各极神奇，



王羲之与“黄经洞”

王羲之曾来天台山观览雾海云涛的壮美奇景，相传他在天台山遇见一位鹤发童颜的白云先生授予他“永”字笔诀。王羲之按此笔诀苦练书法，终有所成，写出流芳千古的书法名作《兰亭集序》。王羲之心念授予他“永”字诀的老师天台白云先生，便写了一部《黄庭经》放在山顶的石洞中，这个洞被后人称为“黄经洞”。

但循级而下，宛转处为曲所遮，不能一望尽收，又里许，为珠帘水，水倾下处甚平阔，其势散缓，滔滔汨汨。余赤足跳草莽中，揉木缘崖^②，莲舟不能从。暝色^③四下，始返。停足仙筏桥，观石梁卧虹，飞瀑喷雪，几不欲卧。

注释

- ① 闾：门坎。
② 揉木缘崖：意指攀住树枝爬上高岩。
③ 暝色：夜色。

译文

走了二十里路，经过上方广后，到达石梁，在昙花亭里敬佛，没有闲暇去仔细观赏石梁飞瀑的奇景。

向下走到下方广，仰视石梁飞瀑，觉得它像是从天空中倾泻下来一样。以前曾听说断桥、珠帘水是胜景中的胜景，又听僧人说吃过饭后再去还来得及，于是通过仙筏桥走到山后。翻过了一座山岭，顺着溪流走了八九里路，就看见瀑布从石门上飞泻而下，回旋流转，经过三道湾。最上面是断桥，有两块巨石倾斜结联，两石之间溪水进流，浪花飞溅，汇合后流入潭中；中间的地方，两块巨石相对峙，好像一个窄门，溪水为窄门约束，所以流势很是汹涌；最下面是潭的出口，很宽阔，但是溪水倾泻的地方有如受到门槛的阻隔，只能从低洼的地方斜涌而下。三台瀑布每台都高达数丈，各级的景色都很神奇，但溪流顺着台级下流，弯转的地方被溪湾所遮掩，不能一览无余。又一里多的路程，就到了珠帘水，溪水倾泻而下的地方比较平坦宽阔，水的流势缓和散漫，汨汨的流水弥漫在潭内。我光着脚跳入草丛当中，攀援树木，沿着山崖前行，弄得莲舟上人不能跟随。夜色降下时，才返回。在仙筏桥上停下脚步，于朦胧的夜色中观赏状如彩虹的天然石桥，瀑布水花飞溅如雪花般奇妙景观，美得几乎使人不想入睡。

原文

初四日，天山一碧如黛^{dài}。

不暇晨餐，即循仙筏上昙花亭，石梁^①即在亭外。梁阔尺余，长三丈，架两山坳间。两飞瀑从亭左来，至桥乃合流下坠，雷轰河隤^{kūi}^②，百丈不止。余从梁上行，下瞰深潭，毛骨俱悚^{sǒng}。梁尽，即为大石所隔，不能达前山，乃还。

注释

- ① 石梁：在中方广。山腰有衔接两山的天然石梁，长约7米，中央隆

起如龟背，狭处仅半尺左右。水有两源，东为金溪，西为大兴坑溪，合流后自梁底向下飞坠。梁，桥。

②河隤：此处指河水奔流迅猛。隤，原意为垮塌。

译文

初四日，碧蓝的天空万里无云，广袤的群山一片墨绿。

顾不上吃早餐，就沿着仙筏桥登上昙花亭，石桥在昙花亭外，桥一尺多宽，长三丈，架在两山坳之间。两台飞瀑从亭左边流来，到桥边汇合成一股急流向下飞坠形成瀑布，落地的响声犹如轰鸣的雷声，又像河堤坍塌，瀑布高百丈有余。我从石桥上走过去，俯视深潭，不禁感到毛骨悚然。石桥的尽头，被巨石所阻隔，不能从此地到达前山，于是从原路返回。

原文

过昙^{tán}花，人上方广寺。

循寺前溪，复至隔山大石上，坐观石梁。为下寺僧促饭，乃去。

饭后，十五里，抵万年寺，登藏经阁。阁两重，有南北经两藏。寺前后多古杉，悉三人围，鹤巢于上，传声嘹^{liáo}唳^{lì}①，亦山中一清响也。是日，余欲向桐柏宫，觅琼台、双阙^{quē}，路多迷津，遂谋向国清。国清去万年四十里，中过龙王堂^②。每下一岭，余谓已在平地，及下数重，势犹未止，始悟华顶之高，去天非远！日暮，入国清，与云峰相见，如遇故知，与商探奇次第。云峰言：“名胜无如两岩，虽远，可以骑行。先两岩而后步至桃源，抵桐柏，则翠城、赤城，可一览收矣。”

注释

①嘹唳：形容声音响亮而清远。

②龙王堂：今作龙皇堂，在天台县北境。

译文

经过昙花亭，进入上方广寺。

顺着寺前的溪流前行，爬到阻隔前面山峰的大石上面，坐下来观赏石桥。尔后被下方广寺的僧人催促去吃饭，于是便起身离开。

饭后，走了十五里路，到达万年寺，登上藏经阁。阁有两层，存着南北佛经。万年寺前后有许多古杉树，都有三人合抱那么粗，一群鹤在松树上筑巢，深山中清雅的鹤鸣声响亮而清远，使深山中凭添一种清丽的音色。这天我原想去桐柏宫，寻找